

СОГЛАШЕНИЕ
от 23 сентября 1997 года

**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ЕГИПЕТ
ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И ПРЕДОТВРАЩЕНИИ
УКЛОНЕНИЯ ОТ УПЛАТЫ НАЛОГОВ В ОТНОШЕНИИ
НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ И КАПИТАЛ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Арабской Республики Египет, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал и с целью поощрения экономического сотрудничества между двумя странами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и капитал, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его политического подразделения или местного органа власти, независимо от способа взимания.

2. Налогами на доходы и капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, общей суммы капитала или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги с общей суммы заработной платы, а также налоги на доходы от прироста стоимости капитала.

3. Существующими налогами, к которым применяется настоящее Соглашение, являются:

а) применительно к Российской Федерации:

(i) налог на прибыль (доход) предприятий и организаций;

(ii) подоходный налог с физических лиц;

(iii) налог на имущество предприятий и организаций;

(iv) налог на имущество физических лиц

(далее именуемые "российские налоги");

б) применительно к Арабской Республике Египет:

(i) налог на доходы, полученные от недвижимого имущества (включая сельскохозяйственный земельный налог, налог на здания);

(ii) унифицированный подоходный налог с физических лиц;

(iii) налог на корпоративную прибыль;

(iv) сборы на развитие финансовых ресурсов Государства;

(v) дополнительные налоги, взимаемые в виде процента от суммы налогов, упомянутых выше, или иным образом

(далее именуемые "египетские налоги").

4. Настоящее Соглашение применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам на доходы и капитал, взимаемым после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законах.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Российскую Федерацию (Россию) или Арабскую Республику Египет (Египет), в зависимости от контекста;

б) термин "Российская Федерация" означает территорию Российской Федерации, а также ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф, определяемые в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 года;

с) термин "Арабская Республика Египет" означает территорию Арабской Республики Египет, включая сухопутную территорию, территориальное море, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, определяемые в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 года;

д) термин "лицо" включает любое физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц;

е) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое рассматривается как корпоративное объединение для налоговых целей;

ф) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

г) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, речным или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское, речное или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин "компетентный орган" означает:

(i) применительно к России - Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя;

(ii) применительно к Египту - Министра финансов или его уполномоченного представителя;

i) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получивших такой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в нем, имеет то значение, которое он имеет в соответствии с законодательством этого Государства, касающимся налогов, к которым применяется Соглашение, если из контекста не вытекает иное.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Договаривающегося Государства подлежит налогообложению в нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места управления, места регистрации или любого другого критерия аналогичного характера.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Договаривающееся Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном Договаривающемся Государстве, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, национальным лицом которого оно является;

д) если оно является национальным лицом обоих Договаривающихся Государств или ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 компания является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то ее статус определяется следующим образом:

а) она считается резидентом того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого является;

б) если она является национальным лицом обоих Договаривающихся Государств или ни одного из них, то она считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором расположено его место эффективного управления.

4. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, иное чем физическое лицо или компания, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решить вопрос по взаимному согласию и определить способ применения Соглашения в отношении такого лица.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия Договаривающегося Государства.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

а) место управления;

б) отделение;

с) помещения и склады, используемые для сбыта продукции;

д) контору;

е) фабрику;

ф) мастерскую;

г) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов;

h) ферму или плантацию.

3. Термин "постоянное представительство" также означает:

а) строительную площадку или строительный, сборочный или монтажный объект или связанную с ними надзорную деятельность, если только такие площадка, объект или деятельность существуют в течение периода, превышающего шесть месяцев;

б) оказание услуг, включая консультационные услуги предприятием через сотрудников или другой персонал, если деятельность такого характера в связи с этим же или связанным с ним проектом на территории этой страны продолжается в течение периода, превышающего в совокупности шесть месяцев в любом двенадцатимесячном периоде.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

а) использование сооружений исключительно для цели хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения или демонстрации;

с) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели осуществления для предприятия любой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

ф) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах от (а) до (е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникшая в результате такой комбинации, носит подготовительный или вспомогательный характер.

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо, иное чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 7 настоящей статьи, осуществляет деятельность в одном Договаривающемся Государстве от имени предприятия другого Договаривающегося Государства, то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство в первом упомянутом Договаривающемся Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если такое лицо:

а) имеет и обычно использует в этом Договаривающемся Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, если только его деятельность не ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4 настоящей статьи, которая, если и осуществляется

через постоянное место деятельности, не превращает такое постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями настоящего пункта; или

b) не имеет таких полномочий, но обычно содержит в первом упомянутом Договариваемом Государстве запас товаров или изделий, откуда оно регулярно поставляет товары или изделия от имени предприятия.

6. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, считается, что страховое предприятие одного Договариваемого Государства, за исключением случаев перестрахования, имеет постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве, если оно собирает премии на территории этого другого Договариваемого Государства или страхует риски, находящиеся там, через лицо, иное чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 7 настоящей статьи.

7. Предприятие одного Договариваемого Государства не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договариваемом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако если деятельность такого агента осуществляется полностью или почти полностью от имени такого предприятия, то он не будет рассматриваться как агент с независимым статусом в соответствии с настоящим пунктом.

8. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договариваемом Государстве (либо через постоянное представительство, либо каким-либо иным образом), сам по себе не означает, что любая из этих компаний становится постоянным представительством другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут также облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится такое имущество. Термин "недвижимое имущество" в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения законодательства, касающегося земельной собственности, права, известные как узурфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские, речные, воздушные суда и дорожный транспорт не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договариваемого Государства подлежит налогообложению только в этом Договариваемом Государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве

через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, но только в той части, которая относится к такому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие одного Договариваемого Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договариваемом Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая исполнительные и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены эти расходы в Договариваемом Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству лишь на основании закупки таким постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

5. Если в Договариваемом Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не запрещает такому Договариваемому Государству определять налогооблагаемую прибыль путем такого распределения; выбранный метод, однако, должен приводить к результатам, соответствующим принципам, содержащимся в настоящей статье.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящего Соглашения, положения таких статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Морской и воздушный транспорт

1. Доходы, получаемые предприятием одного Договариваемого Государства от эксплуатации морских, речных или воздушных судов в международных перевозках, подлежат налогообложению только в этом Договариваемом Государстве.

2. Положения пункта 1 применяются также к доходам от участия в пуле, совместной предпринимательской деятельности или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если:

а) предприятие одного Договариваемого Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договариваемого Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договариваемого Государства и предприятия другого Договариваемого Государства,

и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена при отсутствии таких условий одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не

была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Договаривающееся Государство не будет корректировать прибыль предприятия при обстоятельствах, указанных в пункте 1 настоящей статьи, после истечения предельных сроков, предусмотренных его национальным законодательством, и, в любом случае, по истечении пяти лет после окончания года, в котором прибыль, подлежащая такой корректировке, была начислена предприятию такого Договаривающегося Государства.

3. Положения пункта 2 не применяются в случае мошенничества, умышленного неисполнения обязанностей или халатности.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если резидент является лицом, имеющим фактическое право на дивиденды, взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы дивидендов.

Положения настоящего пункта не затрагивают налогообложение компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающих право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налогообложению, как доходы от акций в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Договаривающееся Государство не может облагать любым налогом дивиденды, выплачиваемые этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту такого другого Договаривающегося Государства, или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в таком другом Договаривающемся Государстве, и с нераспределенной прибылью компании не взимается налог на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваются дивиденды или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в таком другом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Договариваемого Государства, но если получателем является лицо, имеющее фактическое право на проценты, взимаемый таким образом налог не должен превышать 15 процентов от общей суммы процентов.

3. Проценты, возникающие в Договариваемом Государстве, освобождаются от налогообложения в этом Договариваемом Государстве, если проценты выплачиваются:

i) другому Договариваемому Государству, его политическому подразделению или местному органу власти;

ii) Центральному Банку или любому другому банку, капитал которого более чем на 51 процент принадлежит другому Договариваемому Государству.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида (независимо от ипотечного обеспечения и независимо от владения правом на участие в прибыли должника) и, в частности, доход от Государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, являясь резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в таком другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в одном Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, его политическое подразделение, местный орган власти или резидент этого Договариваемого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие проценты возникают в том Договариваемом Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Однако такие роялти могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является лицом, имеющим фактическое право на роялти, взимаемый таким образом налог не должен превышать 15 процентов от общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинофильмы или фильмы или записи, используемые в связи с радиоили телевидением, любым патентом, товарным знаком, дизайном или моделью, планом, программным обеспечением, секретной формулой или процессом, или за пользование или предоставление права пользования

промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на роялти, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги в этом другом Договаривающемся Государстве с находящейся там постоянной базы и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его политическое подразделение, местный орган власти или резидент этого Договаривающегося Государства. Однако, если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникает обязательство по выплате роялти, и расходы по выплате таких роялти несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие роялти возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, в связи с которыми они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Прирост стоимости имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6 и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения этого постоянного представительства (отдельно или в совокупности с целым предприятием) или этой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Доходы от отчуждения морских, речных или воздушных судов, эксплуатируемых предприятием Договаривающегося Государства в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских, речных или воздушных судов, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Доходы от отчуждения долей в уставном капитале компании, имущество которой прямо или косвенно состоит главным образом из недвижимого имущества, находящегося в Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом Договаривающемся Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, иного чем то, о котором упомянуто в предыдущих пунктах настоящей статьи, могут облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором возникают такие доходы.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, подлежит

налогообложению в этом Договариваемом Государстве, за исключением следующих случаев, когда такой доход может также облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве:

а) если он использует постоянную базу, регулярно находящуюся в его распоряжении в другом Договариваемом Государстве, для целей осуществления своей деятельности; в этом случае только та часть дохода, которая относится к такой постоянной базе, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве; или

б) если он находится в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, составляющих или превышающих в совокупности 183 дня в течение двенадцатимесячного периода; в этом случае только та часть дохода, которая получена от его деятельности, осуществляемой в этом другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

Статья 15

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в отношении работы по найму, подлежат налогообложению только в этом Договариваемом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договариваемого Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, подлежит налогообложению только в первом упомянутом Договариваемом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в соответствующем двенадцатимесячном периоде; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Договариваемого Государства; и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Договариваемом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, получаемое в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского, речного или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках предприятием Договариваемого Государства, может облагаться налогом в этом Договариваемом Государстве.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в качестве члена совета директоров или другого подобного органа компании или официального лица, занимающего высшую руководящую должность в компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

Статья 17

Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15 настоящего Соглашения, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио или телевидения или музыкант, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15 настоящего Соглашения, облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

Статья 18

Пенсии и аннуитеты

1. Пенсии и аннуитеты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в первом упомянутом Государстве.

2. Термин "аннуитет" означает определенную сумму, периодически выплачиваемую в установленные сроки в течение жизни или в течение специальных или определенных периодов времени в соответствии с обязательством осуществить выплаты в качестве адекватного и полного возмещения в денежной форме или денежном эквиваленте.

Статья 19

Государственная служба

1. Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством, его политическим подразделением или местным органом власти или из фондов, созданных ими, физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, его политического подразделения или местного органа власти, подлежит налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Однако такое вознаграждение подлежит налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом другом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, который:

- (i) является национальным лицом этого Договаривающегося Государства; или
- (ii) не стал резидентом этого Договаривающегося Государства исключительно с целью осуществления такой службы.

3. Положения статей 15, 16 и 18 настоящего Соглашения применяются к вознаграждениям и пенсии, выплачиваемым в отношении службы, связанной с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или его политическим подразделением или местным органом власти.

Статья 20

Студенты и стажеры

Резидент одного Договаривающегося Государства, который временно находится в другом Договаривающемся Государстве исключительно в качестве:

а) студента университета, колледжа или школы в последнем упомянутом Договаривающемся Государстве;

б) стажера или практиканта; или

с) получателя стипендии, гранта, пособия или вознаграждения исключительно с целью получения образования или проведения научных исследований от религиозной, благотворительной, научной или образовательной организации,

не подлежит налогообложению в другом Договаривающемся Государстве в отношении стипендии, гранта, пособия или вознаграждения.

Такой же порядок применяется в отношении любой суммы, представляющей собой вознаграждение за услуги, оказанные в этом другом Договаривающемся Государстве, при условии, что такие услуги связаны с его обучением или практикой или необходимы для целей его содержания.

Статья 21

Профессора, преподаватели и научные работники

1. Резидент одного Договаривающегося Государства, который по приглашению университета, колледжа или другого высшеобразовательного или научно - исследовательского учреждения в другом Договаривающемся Государстве находится в этом другом Государстве исключительно с целью преподавания или проведения научных исследований в таком учреждении в течение периода, не превышающего два года, не подлежит налогообложению в этом другом Договаривающемся Государстве в отношении его вознаграждения за такое преподавание или исследование.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к вознаграждению, полученному в связи с научным исследованием, проводимым не в интересах общества, а преимущественно с целью получения частной выгоды лицом или группой лиц.

Статья 22

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходу, иному чем доход от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель такого дохода, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и право или имущество, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2, любые виды доходов резидента одного Договаривающегося Государства, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения и возникающие в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 23

Капитал

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, упомянутым в статье 6, являющийся собственностью резидента одного Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, являющимся частью имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Капитал, представленный морскими, речными и воздушными судами, эксплуатируемыми предприятием Договаривающегося Государства в международных перевозках, и движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских, речных или воздушных судов, подлежит налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Все другие элементы капитала, принадлежащего резиденту одного Договаривающегося Государства и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, подлежат налогообложению в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 24

Устранение двойного налогообложения

1. Если резидент одного Договаривающегося Государства получает доход или владеет капиталом, которые в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, первое упомянутое Договаривающееся Государство разрешит вычет из налога на доход или капитал такого резидента суммы, равной налогу на доход или капитал, уплаченному в таком другом Договаривающемся Государстве. Однако сумма такого вычета не должна превышать ту часть налога на доход или капитал, рассчитанного до того, как был произведен вычет, которая относится, в зависимости от обстоятельств, к доходу или капиталу, которые могут облагаться налогом в таком другом Договаривающемся Государстве.

2. Если в соответствии с любым положением настоящего Соглашения резидент Договаривающегося Государства получает доход или владеет капиталом, которые освобождаются от налогообложения в этом Договаривающемся Государстве, такое Государство может тем не менее при исчислении суммы налога на оставшуюся часть дохода или капитала такого резидента принять во внимание освобожденный от налогообложения доход или капитал.

Статья 25

Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица такого другого Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих аналогичную деятельность.

3. Ничто в настоящей статье не должно толковаться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства любые индивидуальные льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно может предоставлять своим резидентам.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства, капитал которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами третьего Государства.

Статья 26

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под пункт 1 статьи 24, того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с

компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут проводить взаимные консультации с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Договаривающееся Государство по истечении предельных сроков, предусмотренных его национальным законодательством, и, в любом случае, по истечении пяти лет с момента окончания налогового периода, в котором был начислен соответствующий доход, не будет увеличивать налогооблагаемую базу резидента любого из Договаривающихся Государств путем включения в нее видов доходов, которые также были обложены налогом в другом Договаривающемся Государстве. Настоящий пункт не применяется в случае мошенничества, умышленного неисполнения обязанностей или халатности.

Статья 27

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется Соглашение, в пределах, необходимых для того, чтобы налогообложение по этому законодательству не противоречило настоящему Соглашению, в частности, для предотвращения случаев мошенничества или уклонения от уплаты таких налогов. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной так же, как и информация, полученная в соответствии с внутренним законодательством этого Договаривающегося Государства. В этом случае она сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием в отношении налогов или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется Соглашение. Такие лица или органы используют информацию только для этих целей, но они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 настоящей статьи не будут толковаться как налагающие на одно Договаривающееся Государство обязательство:

- a) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;
- b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;
- c) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы Государственной политике.

Статья 28

Сотрудники дипломатических и консульских учреждений

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических или консульских учреждений, которым они предоставлены общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 29

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации, и обмен ратификационными грамотами состоится в возможно короткие сроки.

2. Настоящее Соглашение вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами, и его положения будут применяться:

i) в отношении налогов, удерживаемых у источника, к суммам, выплаченным или начисленным 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором состоялся обмен ратификационными грамотами;

ii) в отношении других налогов, за налоговые годы, начинающиеся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором состоялся обмен ратификационными грамотами.

Статья 30

Прекращение действия

Настоящее Соглашение продолжает действовать непрерывно, но любое Договаривающееся Государство может 30 июня или до 30 июня любого календарного года, следующего за годом обмена ратификационными грамотами, направить по дипломатическим каналам другому Договаривающемуся Государству уведомление о прекращении действия. В таком случае настоящее Соглашение прекращает действовать:

i) в отношении налогов, удерживаемых у источника, к суммам, выплаченным или начисленным 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором было передано уведомление; и

ii) в отношении других налогов за налоговые годы, начинающиеся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором было передано уведомление.

Совершено в двух экземплярах, в Москве, 23 сентября 1997 года, на русском, арабском и английском языках, все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании между текстами будет применяться текст на английском языке.

Российской Федерации

За Правительство
За Правительство
Арабской
Республики Египет
(Подписи)
(Подписи)